

<p>A lesson I had never done</p>	<p>Una letzioni chi no emu fatu mai</p>	<p>Una lezione che non avevo mai fatto</p>
<p>Sunday 22 March 2020: I start lessons again, remotely in telematic mode tomorrow. I haven't met students for two weeks, two weeks as long as years; the world has completely changed. What should I say to the boys? Can I pretend nothing happens? Pick up where I left off? It cannot be. I am their professor, an older adult, of experience. They are young, locked in the house for days; they are wondering what is going on and how their lives and their future will change. It's decided; first I'll talk to them as a man, about life, about the world. Then I will say something relevant to the course subject.</p>	<p>Dominigu, su 22 de martzu 2020: cras torru a fai letzioni, ma de atesu a sa manera telematica. Funt duas cidas chi no atòbiu is studiantis, duas cidas chi parint longas che annus; su mundu est totu cambiau. Ita depu nai a is picocus? Potzu fai coment'e chi mai? Torrai a inghitzai de aundi emu firmau? No fait. Seu su professori, un'òmini bèciu, chi tenit esperièntzia. Issus funt giòvunus, serraus in domu de diis meda, preguntendi-si de ita est sutzedendi e comentis potzant cambiai sa vida e su benidori insoru. Est detzìdiu, a primu si depu chistionai coment'e òmini, de sa vida, de su mundu. Apustis depu nai calincuna cosa de importu po sa matèria de is letzionis.</p>	<p>Domenica 22 marzo 2020: domani ricomincio le lezioni, a distanza in modalità telematica. Da due settimane non incontro gli studenti, due settimane lunghe come anni; il mondo è completamente cambiato. Cosa devo dire ai ragazzi? Posso fare finta di nulla? Riprendere da dove avevo lasciato? Non può essere. Sono il loro professore, una persona anziana, di esperienza. Loro sono giovani, chiusi in casa da giorni; si stanno interrogando su cosa sta succedendo e di come cambieranno la loro vita e il loro futuro. È deciso, per prima cosa parlerò loro da uomo, della vita, del mondo. Dirò poi qualcosa di rilevante per la materia del corso.</p>
<p>On Monday at 11, after 45 minutes of difficulty, I can connect. There are 40 of them, and all of them came, even students I had never seen in the classroom in Viale Fra Ignazio. I speak for 40 minutes. I try to answer three questions: 1) What happened? And, what matters most 2) How should we behave? Finally, 3) How will business management change?</p>	<p>Su lunis a is 11, apustis de 45 minutus de trèulu, arrennèsciu a mi alliongiai. Funt 40, funt bènnius totus, studiantis puru chi no emu mai biu in s'aula de s'Arburada de Sant'Inniàtziu. Chistionu 40 minutus, circu de arrespundi a tres preguntas: 1) Ita est sutzèdiu? E, su chi est de prus importu, 2) Ita eus a fai? A ùrtimu, 3) Comentis at a cambiai sa manera de manigiai is impresas?</p>	<p>Il lunedì alle 11, dopo 45 minuti di difficoltà, riesco a collegarmi. Sono in 40, sono venuti tutti, anche studenti che non avevo mai visto nell'aula di viale Fra Ignazio. Parlo per 40 minuti, cerco di rispondere a tre domande: 1) Cosa è successo? E, ciò che più conta, 2) Come ci dobbiamo comportare? Infine, 3) Come cambierà la gestione delle imprese?</p>
<p>In short, something has come upon us that we never thought would happen during our life as opulent Europeans. The generation of my parents and student's grandparents had experienced two wars and the so-called "Spanish" epidemic. But we are in the same</p>	<p>In pagus fueddus, eus incapitau una cosa chi no emus pòtziu pensai ca podiat sutzedi mai in sa vida nosta de pròsperus europeus. Babbu miu e is ajajus de is studiantis iant connotu duas gherras e sa pestilèntzia chi narant "spanniola". Ma imoi deu seu</p>	<p>In poche parole, ci è piombata addosso qualcosa che non avremmo mai pensato che potesse capitare durante la nostra vita di opulenti europei. La generazione dei miei genitori e dei nonni degli studenti aveva conosciuto due guerre e l'epidemia detta</p>

<p>situation as the boys since none of us have known wars, earthquakes, or epidemics. The latter has arrived, and we are in it. For the second answer, I think of Rudyard Kipling's poem "If." I tell them my opinion: the first thing to do is to stay calm, look inside, and keep control. The second is to watch around us, think about what has happened and will happen, and ask ourselves if we have skills and experiences that can help us decide what to do without a party. The wealth we can count on is the strength of our character and the skills we have.</p>	<p>comenti is studiantis, nisciunu de nosu at connotu gherras, terremotus e pestilèntzias. Custa est arribada e nci seus àinturu. Po sa segundu sceda, pensu a sa poesia de Rudyard Kipling "If". Si nau chi, po mei, a primu depeus abarraì assèliu, castiai àinturu de nosu etotu, tenni su domìniu de sei. Apustis tocat a cadelai a ingìriu de nosu, a circai de cumprendi ita est sutzèdiu e at a sutzedi, a si preguntai chi teneus abrètiu, arti e esperièntzia chi nosi potzant agiudai a detzidi ita fai sentza de pregiuditzius. S'arrichesa chi nci podeus cunfiai est sa fortza de su naturali nostu e is cumpetèntzias chi teneus.</p>	<p>“spagnola”. Ma adesso con i ragazzi siamo nella stessa situazione, dato che nessuno di noi ha conosciuto guerre, terremoti o epidemie. Questa è arrivata e ci siamo dentro. Per la seconda risposta, penso alla poesia “If” di Rudyard Kipling. Dico loro che, secondo me, la prima cosa da fare è restare tranquilli, guardarci dentro, mantenere il controllo; la seconda, osservare attorno a noi, ragionare su cosa è successo e succederà, domandarsi se abbiamo ingegno, competenze ed esperienze che ci possano aiutare, decidere cosa fare senza partito preso. La ricchezza sulla quale possiamo contare è costituita dalla forza di carattere e dalle competenze che abbiamo.</p>
<p>Current events show us that everything has changed for businesses. Those who sell food and necessities, who trade online and deal with telematics, are unable to keep up with demand, they assume, they are making enormous profits. The others, such as hotels, restaurants, travel services, and tourism, have not sold anything for months and don't know if they will be able to move forward. The best-equipped firms had made forecasts, but estimates and programs are no longer of any use for both the good and bad companies. In truth, this is not an absolute novelty.</p>	<p>Su chi est incapitendi oi nos'amostat ca totu est cambiau po is impresas. Is chi bendint cosa de papai e de primu abisòngiu, is de su cumèrciu eletrònicu e de sa telemàtica no arrennescint a cuntentai is fitianus, funt pighendi genti a traballai, funt faendi guadàngius mannus. Is àteras, che posadas, starias, is chi traballant cun is biaxis e is turistas no ant tentu intradas po mesis e no sciint chi ant a podi sighiri a bivi. Is mellus impresas iant fatu programas e pianus, ma imoi is unus e is àterus no serbint prus a nudda, siat po is impresas chi funt andendi beni siat po cussas chi funt andendi mali. A nai sa beridadi, no seus chistionendi de cosas aici noas.</p>	<p>L'attualità ci mostra che tutto cambia per le imprese. Quelle che vendono cibo, beni di prima necessità, che fanno commercio in linea e si occupano di telematica non riescono a stare dietro alla domanda, assumono personale, stanno facendo grandi guadagni. Le altre, quali alberghi, ristoranti, dei servizi di viaggio e del turismo non hanno venduto niente per mesi e non sanno se riusciranno ad andare avanti. Le imprese meglio attrezzate hanno fatto previsioni e piani, ma sia gli uni che gli altri non sono più di alcuna utilità, tanto per le imprese che vanno bene quanto per quelle che vanno male. A dire il vero, non si tratta di novità assolute.</p>
<p>The crises that followed the 1974 and 1979 oil wars taught us a couple of things. Firstly, the economy is global;</p>	<p>De sa crisi sighida a is gherras de su petròliu de su 1974 e de su 1979 eus bistu ca s'economia est globali e is</p>	<p>Dalle crisi successive alle guerre del petrolio del 1974 e del 1979 avevamo già capito che l'economia è globale e gli</p>

<p>secondly, the scenarios change relentlessly. It is complicated to understand what will happen. Who was able to predict the upheavals of 2008 – loans granted in the USA to insolvent people and resold as performing: sub-prime –, of 2011 – people were afraid that Italy and other states might not be able to cope with their debt – and the current one? The novelty is that crises are increasingly frequent and the ability to make forecasts less and less. Business plans continue to be useful as a guide to action, but at the time of the upheavals, they are of little use. Then businesses can rely mainly on people, on their strength of character, and on their skills. It is just like for the students in my course.</p>	<p>scenàrius mudant sentza de pàsida. Est malu meda a cumprendi ita at a incapitai. Chini est stètiu bonu a cumprendi primu de s'ora ca fiant arribendi is trèulus de su 2008 – prètidus fatus in Amèrica a is chi no podiant torrai su dinai e bèndius po bonus: <i>sub-prime</i> –; de su 2011 – si timiat chi s'Itàlia e àterus stadus no fessint bonus a torrai su dèpidu insoru – e su de imoi? Sa nova est chi is avolutus funt sèmpiri prus fissentis e s'abileza de biri in su benidori est sèmpiri prus pitica. Is pianus sighint a serbiri po ghia a su fai, ma in tempus de trèulu mannu serbint a pagu e nudda. In cussu tempus is impresas podint cunfiai pruschetotu asuba de is personis chi tenint, de sa fortza de su naturali e de is cumpetèntzias insoru. A sa matessi manera de is studiantis cosa mia.</p>	<p>scenari mutano senza sosta. È estremamente difficile capire cosa succederà. Chi è stato capace di predire gli sconvolgimenti del 2008 – prestiti concessi negli USA a persone insolventi e rivenduti come <i>in bonis: sub-prime</i> –, del 2011 – si aveva paura che l'Italia e altri stati potessero non essere in grado di far fronte al loro debito – e quello attuale? La novità è che le crisi sono sempre più frequenti e la capacità di fare previsioni sempre minore. I piani aziendali continuano a essere utili quali guida all'azione, ma al momento degli sconvolgimenti servono a ben poco. Allora le imprese possono fare affidamento principalmente sulle persone, sulla loro forza di carattere, sulle loro competenze. Proprio come gli studenti del mio corso.</p>
---	--	--